

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Ифатуроти Олувасеуна Адебойе «Репрезентация категории лица/персональности в языке йоруба в сопоставлении с русским, английским, немецким и французским языками», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Актуальность рецензируемого диссертационного исследования обусловлена тем, язык йоруба в отечественной лингвистике изучен мало. Отметим, что исследовательская база представлена всего лишь 9 (девятью) диссертационными исследованиями, большинство из которых написаны в 60-х годах 20-ого века.

Язык йоруба помимо различных особенностей, имеет особую парадигму местоимений, выражающих особым родом категорию лица/персональности. Данная категория вбирает как универсальные закономерности представления категории лица/персональности естественным языком, так и национально-специфические особенности ее выражения, включая культурно-этнические факторы влияния на системные внутриязыковые процессы.

Актуальность исследования, по нашему мнению, заключается также в следующем: в лингвистике остро стоит вопрос о размытости и неопределенности границ между синтаксисом и морфологией, который неоднократно высказывался отечественными учеными и получал различное толкование. В настоящем исследовании диссертант затрагивает также вопрос о взаимосвязи языка и мышления, о представлении в языке как репрезентанте внеязыковой действительности различных культурных констант через призму категории лица/персональности.

Соответственно, рецензируемая работа Ифатуроти Олувасеуна Адебойе относится к такого рода работам, которая, с одной стороны, вписывается в актуальную собственно лингвистическую парадигму изучения категории лица/персональности и, с другой стороны, данная категория в

диссертации представлена исследованием совокупности лингвистических и внеязыковых культурных ценностей отдельно взятого этноса – народа йоруба.

Новизна полученных результатов не вызывает сомнений уже потому, что работа выполнена на анализе языка йоруба. Данная работа представляет собой исследование, в котором впервые проведен анализ категории лица/персональности в данном языке для определения закономерностей в языковой реализации конструкций с личными, безличными, неопределенно-личными и обобщенно-личными значениями. Также впервые осуществилось сравнительно-сопоставительное исследование структуры грамматических конструкций языка йоруба с эквивалентными используемыми в качестве актуализаторов категории лица/персональности в русском, английском, немецком и французском языках, что позволило увидеть функциональную направленность эмфатических и неэмфатических местоимений в разных языках.

Таким образом, магистраль исследования – это анализ речевых функций безличных, обобщенно-личных и неопределенно-личных конструкций, которые широко встречаются в языке йоруба. А.О. Ифатуроти выделил *a*-конструкцию, которая широко функционирует в паронимическом фонде языка йоруба, в особенности там, где необходимо показать неоспоримую истину (ввиду культурной особенности народа йоруба, для которого связь с предками и уважение к старшим поколениям имеет большое значение). Выделены *o*-конструкции, которые, напротив, встречаются при личном контакте говорящего с адресатом. Большими функциями наделена *wóń*-конструкция, которая в зависимости от контекста может употребляться с обобщенно-личными, неопределенно-личными и квази-безличными значениями.

Интересны наблюдения автора и о взаимосвязи категории имперсональности с традициями и религиозными верованиями, которая отражается в социокультурных компонентах значениях. Так, например, по

верованию народа йоруба все аспекты жизни определяются вездесущими силами, что не могло не найти отражение в языке, где всевышние силы выражаются особым знаком – местоимением *wón* – табуированным десигнатором грозных существ.

Таким образом, это позволило получить результаты, обладающие новизной, даже в тех случаях, когда к этому материалу применялись полученные другими исследователями теоретические положения.

Выделена универсальная семантико-синтаксическая категория персональности/имперсональности в языке йоруба: категория персональности/имперсональности является результатом осмысления и категоризации пространства посредством лица, который сопровождается грамматикализацией инвариантных моделей предложения (тем самым подтверждены положения, выносимые на защиту, №1); описана типология лица в языке йоруба, показано, что язык йоруба относится к языкам изолирующего типа лишь условно, так как как лексические, так и грамматические значения, оформляются не только обозначенным выше способом, но и морфологически, лексически с использованием детерминативов и квазидетерминативов (тем самым подтверждено положение, выносимые на защиту, №2);

Выделены принципы устройства системы местоимений в языке йоруба, представленной двоичной местоименной парадигмы эмфатических и неэмфатических форм: собственно-личные значения, которые способны выражаться без исключения всеми эмфатическими и неэмфатическими формами (тем самым подтверждено положение, выносимые на защиту, №3); несобственноличные (обобщенно-личное, неопределенно-личные и безличные значения выражаются лишь приглагольными местоимениями *a*, *o*, *ó*, *wón* (тем самым подтверждены положения, выносимые на защиту, №№ 3 и 4); обобщенно-личное значение выражается местоимениями *a*, *o*, *wón* употребляются шире, нежели в индоевропейских языках (тем самым подтверждено положение, выносимые на защиту, № 4); выделены речевые

функции безличных, обобщенно-личных и неопределенно-личных конструкций (тем самым подтверждено положение, выносимые на защиту, № 5);

Выделены особенности сложных взаимоотношений категории персональности/имперсональности в языке йоруба с культурой, традициями, религиозными представлениями и верованиями народа йоруба (тем самым подтверждены положения, выносимые на защиту, № 6)

Категория персональности/имперсональности, являясь семантико-синтаксической категорией, является результатом осмысления и категоризации пространства по оси лица. Соответственно, на наш взгляд, правомерны выводы автора, что в языке йоруба наблюдается грамматизация категории подлежащего, в результате чего в данном языке сформирована парадигма местоимений, которые выражают определенные, обобщенные, неопределенные и безличные значения лица при глаголе (тем самым подтверждены положение, выносимые на защиту, № 1).

Выводы автора диссертации являются **достоверными**, поскольку в количественном отношении материал убедителен: он состоит из 392 примеров простых предложений с местоименными подлежащими, собранных методом сплошной выборки из произведений художественной литературы XX и XXI веков нигерийских авторов; диссертант обработал 779 страниц сборного литературного текста. Тем самым, выводы, методические процедуры, использованные автором (сравнительный метод, метод сплошной выборки, методы семантического, контекстуального и прагматического анализа), корректны, соответствуют современным методологическим парадигмам.

Таким образом, поставленные автором диссертации **цель** достигнута, а **задачи** – решены: языковые средства репрезентации значений персональности/имперсональности в языке йоруба выявлены и достаточно убедительно описаны.

Полученные результаты имеют **теоретическую значимость**, так как работа привносит свой вклад в современную теорию личности/имперсональности в языке йоруба. В исследованном языке данная категория, отражает, с одной стороны, общие свойства категоризации внешнего мира языками, с другой, – особенности национального языкового представления.

Результаты, полученные автором диссертации, имеют также **практическую значимость** и могут использоваться при подготовке курсов по общему и сопоставительному языкознанию, межкультурной коммуникации и лингвокультурологии.

Кроме того, хотелось бы особо подчеркнуть прекрасное владение метаязыком, для которого русский является иностранным; переводы на русский, английский, немецкий и французский языки для контрастивного анализа также сделаны, по нашему мнению, на высоком уровне. Необходимо отметить дословный перевод с языка йоруба на русский, что облегчает восприятие практического материала и алгоритм его исследования.

В заключение хотелось бы высказать ряд замечаний и задать вопросы, которые носят дискуссионный характер.

1. В теоретической главе «Категория лица/личности в синтаксической структуре предложения» автор подробно рассматривает теорию простого предложения, предвосхищая тем самым анализ языковой репрезентации категории лица и личности/имперсональности в языке йоруба. Однако во второй – практической – главе большинство исследуемых фраз и иллюстративного материала представляют сложноподчиненные и сложносочиненные предложения. При этом, как показывает авторский дословный перевод, в языке йоруба также существуют такого рода предложения. Почему в теоретической главе не освещен вопрос о сложных предложениях?

2. А.О. Ифатуроти сделал перевод иллюстративного материала с языка йоруба на русский, английский, немецкий и французский языки. Однако в

некоторых случаях сделан перевод не на все обозначенные языки. Означает ли это тот факт, что это явление отсутствует в языке (языках), перевод которых не представлен?

3. Контрастивный метод предполагает сопоставление эквивалентного языкового материала двух (или более) языков, собранного, как правило, методом сплошной выборки. Однако диссертант применяет данный метод при сравнении материала языка йоруба с переведенным им материалом. На наш взгляд, более убедительно выглядели бы выводы, если диссертант исследовал эквивалентный материал на русском, французском, немецком и английском языках, собранный также при помощи метода сплошной выборки.

4. Хотелось бы уточнить, что имел автор диссертации в виду, употребляя следующие словосочетания: «переводная конструкция» (стр. 103), «оно (aga wón – добавлено С.В. Балакин) раскрывает важные механизмы познавательных процессов носителей языка йоруба» (стр. 107), «Его статус (местоимение wón – добавлено С.В. Балакин) в понятийном, лексическом и грамматическом отношении остается очень важным <...> в социальной жизни народа йоруба» (стр. 100), «<...> система языка йоруба, развиваясь по пути анализа <...>» (стр. 125).

Данные замечания не умаляют ценности представленной к защите диссертации. Результаты исследования прошли необходимую апробацию. Публикации по теме диссертации раскрывают положения, выносимые на защиту. Автореферат диссертации отражает ее содержание.

Диссертация Ифатуроти Олувасеуна Адебойе на тему «Репрезентация категории лица/персональности в языке йоруба в сопоставлении с русским, английским, немецким и французским языками» является законченной научно-квалификационной работой. По своей актуальности, научной новизне, практической значимости полученных результатов представленная работа может быть квалифицирована как серьезное научное достижение и соответствует критериям и требованиям п. 9 Положения о присуждении

ученых степеней в УрФУ, а ее автор Ифатуроти Олувасеун Адебойе заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент:

доктор филологических наук, доцент,
профессор, заведующий кафедрой
«Иностранные языки и межкультурные коммуникации»
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Уральский государственный университет
путей сообщения»

Балакин Сергей Владимирович
05.06.2023 г.

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Уральский государственный университет
путей сообщения»
620034, г. Екатеринбург, ул. Колмогорова, 66.
Тел.: +7 (343) 221-24-44
e-mail: webmaster@usurt.ru

Адрес официального оппонента:

Балакин Сергей Владимирович
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Уральский государственный университет
путей сообщения»
620034, г. Екатеринбург, ул. Колмогорова, 66.
Тел.: +7 (343) 221-24-44
e-mail: sergiorusso2007@mail.ru

*Подпись Балакина С. В. Зверева,
заведущий кафедрой по кафедре*



13 08.06.2023